

<b>Mastercard Travel Rewards Program in Russia «Cashback without borders»</b>	<b>Программа поощрений путешественников от Мастеркард для держателей Российских карт «Кэшбэк без границ»</b>
<b>Terms and Conditions of the Program</b>	<b>Условия действия Программы</b>
<p>1. <b>Introduction</b> – The Mastercard Travel Rewards Program in Russia «Cashback without borders» (hereinafter referred to as the “<b>Program</b>”) shall be promoted and managed by Mastercard Europe, a Belgium-based limited liability company, registered by the Commercial Court of Nivel (Belgium), a Belgian enterprise number RPR 0448038446, located at: Belgium, Waterloo 1410, Chaussée de Tervuren, 198/A (hereinafter referred to as “<b>Mastercard</b>”). Mastercard shall be responsible only for the Program. It means that any aspects and issues arising out of the Agreement (as defined below) between you and your Financial Institution (as defined below) shall be handled outside the scope of the Program. <b>Mastercard shall not participate in rendering any financial services.</b> Mastercard SHALL NOT be a financial institution and shall not issue any credit, debit or prepaid cards of any type. Your relations in respect of the Card (as defined below) shall arise and exist between you and your Financial Institution and not with Mastercard. <b>All issues and claims in connection with your Card or the relevant account shall be forwarded to the Financial Institution that issued your Card, rather than to Mastercard.</b> Although Mastercard maintains relations with your Financial Institution, such relations shall not apply to individual cardholders (i.e. shall not directly create any rights and obligations for individual cardholders) or their accounts. This Program shall be managed by Mastercard and its affiliates, rather than any Financial Institutions issuing payment cards. Neither of the terms and conditions of any Agreement between you and your Financial Institution shall have any implications or relations to the rules of the Program (hereinafter referred to as the “<b>Rules</b>”).</p>	<p><b>1. Введение</b> – За продвижение и администрирование Программы поощрений путешественников от Мастеркард «Кэшбэк без границ» для держателей Российских карт (далее по тексту именуется «<b>Программа</b>») отвечает «Мастеркард Юроп», учрежденная в Бельгии компания с ограниченной ответственностью, зарегистрированная в реестре Коммерческого суда в Нивеле (Бельгия), номер предприятия RPR 0448038446, расположенная по адресу: 198/A, Шоссе де Тервурен, 1410 Ватерлоо, Бельгия (далее по тексту именуется «<b>Мастеркард</b>»). Мастеркард несет ответственность только за реализацию Программы. Это означает, что любые аспекты и вопросы, вытекающие из Договора (см. определение ниже) между вами и вашим Кредитно-финансовым учреждением (см. определение ниже), решаются за рамками Программы. <b>Мастеркард не принимает участия в предоставлении каких-либо финансовых услуг.</b> Мастеркард НЕ является кредитно-финансовым учреждением и не выпускает кредитных, дебетовых или предоплаченных карт любого вида. Ваши отношения в части Карты (см. определение ниже) возникают и существуют между вами и вашим Кредитно-финансовым учреждением, но не с Мастеркард. <b>Все вопросы и требования в связи с вашей Картой или соответствующим счетом переводятся на Кредитно-финансовое учреждение, выпустившее Карту, а не на Мастеркард.</b> Несмотря на то, что Мастеркард поддерживает отношения с вашим Кредитно-финансовым учреждением, такие отношения не распространяются на отдельных владельцев карт (то есть напрямую на устанавливающих каких-либо прав и обязательств для отдельных владельцев карт) или их счетов. Настоящая Программа находится под управлением Мастеркард и ее аффилированных лиц, а не Кредитно-финансового учреждения, выпускающего платежные карты. Никакие условия Договора между вами и вашим Кредитно-финансовым учреждением не имеют последствий или отношения к правилам проведения Программы (далее по тексту именуется «<b>Правила</b>»).</p>
<p>2. <b>Enrollment</b> – by making a Program-Compliant Purchase as the holder of the Card entitled to participate in this Program, you accept this public offer and shall be eligible for partial reimbursement of the expenses for the Program-Compliant Purchase (cashback) in accordance with the Rules. The cashback shall be earned in connection with the Program-Compliant Purchases (as defined below) made with your use of the Card</p>	<p><b>2. Регистрация</b> – совершая Покупку по программе в качестве владельца Карты, соответствующей Правилам настоящей Программы, вы принимаете настоящую публичную оферту и получаете возможность получить частичный возврат потраченной суммы за Покупку (кэшбэк) в соответствии с Правилами. Кэшбэк может быть получен в связи с Покупками в рамках программы (см. определение ниже), совершенными с использованием Карты.</p>

<p>3. <b>Definitions</b> – In these Rules:  <b>“Account”</b> means the account of the Card (if any) opened in your name by the Financial Institution.</p>	<p><b>3. Определения</b> – в настоящих Правилах:  <b>«Счет»</b> означает счет Карты (при наличии), открытый на ваше имя Кредитно-финансовым учреждением.</p>
<p><b>“Agreement”</b> means the agreement between you and your Financial Institution in respect of issuing your Card.</p>	<p><b>«Договор»</b> означает договор, заключенный между вами и вашим Кредитно-финансовым учреждением в отношении выпуска вашей Карты.</p>
<p><b>“Card”</b> means your credit / debit Platinum, World Black Edition, World Elite payment card bearing the Mastercard brand eligible to participate in the Program. For avoidance of doubt, Cards without the corresponding program identifiers shall not be eligible to participate in the Program.</p>	<p><b>«Карта»</b> означает вашу кредитную/дебетовую платежную карту Platinum, World Black Edition, World Elite, выпущенную под брендом Мастеркард, которая может участвовать в Программе. Во избежание разночтений, Карты без соответствующих индикаторов продукта имеют права быть участниками Программы.</p>
<p><b>“Financial Institution”</b> means the issuing bank or non-banking financial institution that issues your Card.</p>	<p><b>«Кредитно-финансовое учреждение»</b> означает банк-эмитент или небанковское кредитно-финансовое учреждение, выпускающее вашу Карту.</p>
<p><b>“Program”</b> means the loyalty program Mastercard Traveler Rewards in Russia based on earning cashback from the Program Compliant Purchases made with the Program Partners (which can be verified by visiting the Program Website) and organized by Mastercard in respect of your Card in which you are enrolled.</p>	<p><b>«Программа»</b> означает программу лояльности «Программа поощрений путешественников от Мастеркард для держателей Российских карт», основанную на получении кэшбэка от совершения Покупок по программе у Партнеров программы (их список размещен на Сайте программы) и организованную Мастеркард в отношении вашей Карты, для участия в которой вы зарегистрированы.</p>
<p><b>“Program-Compliant Purchases”</b> (or Program-Compliant Purchase in the singular) means any purchases done in local currency with the use of your Card at the Program Partners respecting the terms of the offers decided by the Program Partners and visible on the Program Website.</p>	<p><b>«Покупки в рамках программы»</b> (или «Покупка в рамках программы» в единственном числе) означает любые покупки, совершаемые в местной валюте с использованием вашей Карты у Партнеров программы с соблюдением условий предложений Партнеров программы, размещенных на Сайте программы.</p>
<p><b>“Program Partners”</b> means merchants points-of sale at locations outside of Russian Federation that offer opportunities to earn cashback under the Program. An effective list of the Program Partners, corresponding locations, and amounts of cashback are posted on the Program Website.</p>	<p><b>«Партнеры программы»</b> означает торговые точки, размещенные за пределами Российской Федерации, с помощью которых можно получать кэшбэк по Программе. Действующий список Партнеров программы, соответствующие места размещения торговых точек и суммы получаемого кэшбэка размещены на Сайте программы.</p>
<p><b>“Program Website”</b> means the web page available at: <a href="https://mtr.mastercardservices.com/ru/c/Russia">https://mtr.mastercardservices.com/ru/c/Russia</a> and containing information about the Program and your participation in it.</p>	<p><b>«Сайт программы»</b> означает веб-страницу, доступную по адресу: <a href="https://mtr.mastercardservices.com/ru/c/Russia">https://mtr.mastercardservices.com/ru/c/Russia</a>, которая содержит информацию о Программе и вашем участии в ней.</p>
<p><b>“Rules”</b> means these terms and conditions of the Program.</p>	<p><b>«Правила»</b> означает настоящие условия, регулирующие действие Программы.</p>
<p><b>“we”, “us”</b> means Mastercard.</p>	<p>Местоимения <b>«мы», «нас»</b> означает Мастеркард.</p>
<p><b>“in writing”</b> means any written communications, including in the electronic form (such as e-mail messages).  <b>“you”</b> means you, a natural person, in whose name the Account is opened by the Financial Institution.</p>	<p>Термин <b>«в письменной форме»</b> означает любые письменные сообщения, в том числе в электронной форме (например, сообщения электронной почты). Местоимение <b>«вы»</b> означает вас, физическое лицо, на имя которого Кредитно-финансовым учреждением открыт Счет.</p>
<p>4. <b>Participation</b> – To participate in the Program, you should comply with the provisions of the Agreement and these Rules. To participate in the Program, your Card, with which you are registered in the Program, must be active. In case your Card is cancelled or blocked by your Financial Institution, your participation in the Program may be suspended. We may revoke your participation in the Program and cancel any cashback that you already earned (except</p>	<p><b>4. Участие</b> – Для участия в Программе вы должны соблюдать положения Договора и настоящих Правил. Для участия в Программе ваша Карта, с помощью которой вы зарегистрированы для участия в Программе, должна быть активирована. Если ваша Карта аннулирована или заблокирована вашим Кредитно-финансовым учреждением, то ваше участие в Программе может быть временно приостановлено. Мы можем отозвать ваше участие в Программе и аннулировать любой кэшбэк, который вы уже получили (за исключением кэшбэка,</p>

<p>for the cashback that has already been paid to your Account) if you fail to comply with any of the Rules.</p>	<p>который был уже зачислен на ваш Счет), если вы допускаете неисполнение настоящих Правил.</p>
<p><b>5. Program-Compliant Purchases</b> – You shall earn cashback in respect of any Program-Compliant Purchases. Such cashback is subject to certain terms and conditions of the Program Partners and may change at any time without prior notice. Mastercard will not be liable for any loss or damage incurred as a result of any interaction between you and the Program Partner with respect to such Offers Program-Compliant Purchases.</p>	<p><b>5. Покупки по программе</b> – Вам будет начисляться кэшбэк в отношении любых совершенных Покупок по программе. Получение такого кэшбэка обусловлено выполнением условий Партнеров программы, которые могут меняться в любое время без предварительного предупреждения. Мастеркард не несет ответственности за любой ущерб или убытки, понесенные в результате любого взаимодействия между вами и Партнером программы в отношении подобных предложений о совершении Покупок по программе.</p>
<p><b>6. Information re: Cashback</b> – (a) You may check the cashback received by looking at your Account statement (b) You should notify the Financial Institution of all discrepancies in respect of cashback within three months from the date of making the relevant Program-Compliant Purchase for which adjustments are requested. If the Financial Institution acknowledges that the settlements are incorrect, then the required adjustments of your cashback shall be provided. If you fail to notify the Financial Institution within the specified period, then no adjustments shall be made and your request for such adjustments shall be disregarded. In addition, please bear in mind that processing of certain transactions (and earning cashback on such transactions may take up to five weeks after the date of making the relevant Program-Compliant Purchase.</p>	<p><b>6. Информация о кэшбэке</b> – (a) вы можете проверять начисленный вам кэшбэк путем просмотра выписки по Счету, (b) вы должны сообщать Кредитно-финансовому учреждению обо всех расхождениях относительно кэшбэка в течение трех месяцев с даты совершения соответствующей Покупки по программе, в отношении которой запрашиваются корректировки. Если Кредитно-финансовое учреждение признает, что расчеты неверны, то производятся запрашиваемые корректировки вашего кэшбэка. Если вы не уведомляете Кредитно-финансовое учреждение о вышеуказанном в течение установленного срока, то корректировки не производятся, а ваш запрос на их внесение рассмотрен не будет. Кроме того, обратите внимание, что обработка определенных транзакций (и получение кэшбэка по ним) может занимать до пяти недель с даты совершения соответствующей Покупки по программе.</p>
<p><b>7. Termination of rights to earn cashback</b> – In certain circumstances, you may lose your rights to earn cashback:</p>	<p><b>7. Прекращение права на получение кэшбэка</b> – в определенных обстоятельствах вы можете утратить право на получение кэшбэка:</p>
<p>We may immediately cancel any cashback earned by you (except for the cashback already paid) and/or suspend your right to subsequently earn cashback, if one of the following occurs:</p>	<p>Мы можем незамедлительно отменить начисляемый вам кэшбэк (кроме уже выплаченного кэшбэка) и (или) временно приостановить ваше право на последующее получение кэшбэка при наступлении одного из нижеследующих обстоятельств:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• you are in breach of the provisions of the Agreement with your Financial Institution;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• если вы допускаете нарушение положений Договора со своим Кредитно-финансовым учреждением;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• eligible purchase reversal;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• отвечающая требованиям покупка отменена;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• you are in breach of any provisions of these Rules.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• вы нарушаете требования настоящих Правил.</li> </ul>
<p>The duration and terms and conditions of suspension shall be determined by Mastercard. In case of your request, Your Financial Institution shall notify you of cancellation of your cashback or suspension of your right to earn the cashback.</p>	<p>Продолжительность и сроки такой временной приостановки устанавливаются Мастеркард. По вашему запросу Кредитно-финансовое учреждение обязуется сообщить вам об аннулировании кэшбэка или временной приостановке вашего права на его получение.</p>
<p><b>8. Term and termination of participation</b> – By accepting these Rules, you agree that we shall ensure your participation in the Program starting from the date of your enrollment. You shall be entitled to terminate your participation in the Program by sending to your Financial Institution a</p>	<p><b>8. Срок действия и прекращение участия</b> – принимая настоящие Правила, вы соглашаетесь с тем, что мы обеспечим ваше участие в Программе начиная с даты вашей регистрации. Вы вправе прекратить свое участие в Программе посредством направления вашему Кредитно-финансовому учреждению предварительного</p>

<p>prior notice thereof in 30 (thirty) calendar days in accordance with the below provisions.</p>	<p>уведомления об этом за 30 (тридцать) календарных дней в соответствии с приведенными ниже положениями.</p>
<p>Closing of your Card Participating in the Program will be regarded as your desire to terminate your participation in the Program. At any time during the term of the Program, we are entitled to terminate your participation in the Program. In addition, we may terminate your participation in the Program only on a solid ground of which your Financial Institution shall notify you in a termination notice. The following reasons shall be deemed (without limitation) the solid grounds to terminate your participation in the Program:</p>	<p>Заккрытие вашей Карты, участвующей в Программе, будет рассматриваться как ваше желание прекратить свое участие в Программе. В любое время в течение срока действия Программы мы можем прекратить ваше участие в Программе. Кроме того, мы можем прекратить ваше участие в Программе только при наличии достаточного основания, о чем ваше Кредитно-финансовое учреждение сообщит вам в уведомлении о прекращении. Нижеследующие причины считаются (без ограничения) достаточными основаниями для прекращения вашего участия в Программе:</p>
<p>(a) your Account or Card is closed or cancelled;</p>	<p>(a) ваш Счет или Карта закрыта или аннулирована;</p>
<p>(b) we suspect fraudulent behavior on your part or perceive elements of abuse of the Rules. Abuse of the Rules is understood as unfair acts that contradicts the Rules and are aimed at accumulating cashback without actually making Program-Compliant Purchases, specifically including but not limited to, repeatedly making a refund of the purchase for which cashback is already earned;</p>	<p>(b) мы подозреваем, что вы ведете себя мошенническим образом или допускаете злоупотребления Правилами. Под злоупотреблением Правилами понимаются несправедливые действия, которые нарушают Правила и направлены на получение кэшбэка без фактического совершения Покупок по программе, в частности, среди прочего, посредством получения возврата средств за покупку, кэшбэк за которую уже начислен;</p>
<p>(c) you are in breach of any of the Rules or the Agreement;</p>	<p>(c) вы допускаете нарушение Правил или Договора;</p>
<p>(d) in the event of your death; or</p>	<p>(d) в случае вашей смерти;</p>
<p>(e) termination of the agreement entered into by and between Mastercard and the Financial Institution in respect of the Program;</p>	<p>(e) прекращение действия договора, заключенного между Мастеркард и Кредитно-финансовым учреждением в отношении Программы;</p>
<p>(f) request to terminate your participation in the Program was received from your Financial Institution.</p>	<p>(f) получение от вашего Кредитно-финансового учреждения запроса на прекращение вашего участия в Программе.</p>
<p><b>9. Termination of the Program</b> – We reserve the right to terminate the Program or any part thereof at any time and without giving any cause. This information will be available on the Program Website 30 (thirty) calendar day prior to such termination. Such notice shall contain the date from which you will not earn any further cashback.</p>	<p><b>9. Прекращение Программы</b> – мы сохраняем за собой право прекратить Программу или любую ее часть в любое время и без каких-либо оснований. Информация об этом будет размещена на Сайте программы за 30 (тридцать) календарных дней до прекращения. Такое уведомление должно содержать указание на дату, начиная с которой вы прекратите получать кэшбэк.</p>
<p><b>10. Amendments</b>  (a) Mastercard may make any amendments to these Rules at any time. Such amendments shall be posted on the Program Website. The amendments shall come into effect immediately after posting the relevant information on the Program Website, unless specified differently on the Program Website. (b) If you do not deny such amendments in writing, it means that you have agreed with the amended Rules. Your express denial to accept the amendments to the Rules means termination of your participation in the Program upon the expiry of 30 (thirty) calendar days upon the date on</p>	<p><b>10. Внесение изменений и дополнений</b>  (a) Мастеркард может в любое время вносить в настоящие Правила изменения и дополнения. Информация о внесении таких изменений будет размещена на Сайте программы. Изменения и дополнения вступают в силу незамедлительно после размещения соответствующей информации на Сайте программы, если на Сайте программы прямо не указано иначе. (b) Если вы не отклоняете такие изменения и дополнения в письменной форме, это означает, что вы соглашаетесь с измененными Правилами. Ваш прямой отказ принимать изменения и дополнения к Правилам означает прекращение вашего участия в Программе по истечении 30 (тридцать) календарных дней с даты получения Мастеркард вашего</p>

<p>which Mastercard receives your denial in writing. (c) The details of the Program that are not provided for by these Rules, such as the Program Partners, number and offers for making Program-Compliant Purchases may be amended at any time without notice, and such amendments shall not be deemed amendments to these Rules. Any amendments to these Rules shall not affect the relations between you and Mastercard in relation to the Program, which arose prior to such amendments.</p>	<p>отказа в письменной форме. (c) Информация о Программе, не предусмотренная настоящими Правилами, такая как сведения о Партнерах программы, количестве и содержании предложений о совершении Покупок по программе, может быть изменена в любое время без уведомления, причем такие изменения не считаются изменениями настоящих Правил. Любые изменения и дополнения к настоящим Правилам не влияют на отношения между вами и Мастеркард в части Программы, которые возникли до внесения таких изменений и дополнений.</p>
<p><b>11. Data protection</b> – Mastercard shall process the information relating to you and your payments in accordance with applicable legislation and any other regulations, as well as respective processing assignments (instructions) of your Financial Institution with regard to your payments. In addition, you can learn more about Mastercard privacy practices in the Privacy Notice under the Loyalty Program Mastercard Travel Rewards posted at Program website. By way of enrolling to the Program you acknowledge that to the extent required for your participation in the Program (a) your Financial Institution is authorized to assign processing of the mentioned to Mastercard, (b) Mastercard is authorized to sub-assign processing of the mentioned information to any other persons involved in rendering of the services under the Program, such as Mastercard International Incorporated, and (c) Mastercard and your Financial Institution are authorized to exchange such information with each other and all other persons involved in rendering the services under the Program, such as Mastercard International Incorporated.</p>	<p><b>11. Защита данных</b> – Мастеркард будет осуществлять обработку сведений, относящихся к вам, и сведений, относящихся к вашим платежам, в соответствии с действующим законодательством и другими нормативно-правовыми требованиями, а также соответствующими поручениями (инструкциями) на обработку, предоставленными вашим Кредитно-финансовым учреждением в отношении ваших платежей. Дополнительно, Вы также можете узнать больше подходов Мастеркард к вопросам конфиденциальности в Уведомлении о конфиденциальности по Программе лояльности «Поощрения Мастеркард для путешественников», размещенном на сайте Программы. Регистрируясь для участия в Программе, вы подтверждаете, что в объеме, необходимом для вашего участия в Программе, (a) ваше Кредитно-финансовое учреждение уполномочено поручить такую обработку указанных сведений Мастеркард, (b) Мастеркард вправе поручить обработку указанных сведений любым другим лицам, задействованным в предоставлении услуг по Программе, таким как компания «Мастеркард Интернэшнл Инкорпорейтед», (c) Мастеркард и ваше Кредитно-финансовое учреждение имеют право обмениваться такими сведениями друг с другом и всеми другими лицами, задействованными в предоставлении услуг по Программе, такими как компания «Мастеркард Интернэшнл Инкорпорейтед».</p>
<p><b>12. Bank secrecy</b> – By accepting these Rules, you acknowledge that your Financial Institution is authorized to transfer to us (and all other persons involved in rendering the services under the Program, such as to Mastercard International Incorporated), any data related to you and your payments (transactions) that is subject to bank secrecy to the extent required for your participation in the Program. In addition, you shall grant the powers to us and all other persons involved in rendering the services under the Program, such as to the Program Partners to process these data to the extent required for your participation in the Program.</p>	<p><b>12. Банковская тайна</b> – принимая настоящие Правила, вы подтверждаете, что ваше Кредитно-финансовое учреждение уполномочено передавать нам (и любым другим лицам, задействованным в предоставлении услуг по Программе, таким как компания «Мастеркард Интернэшнл Инкорпорейтед») любые данные о вас и ваших платежах (операциях), на которые распространяется режим банковской тайны, в объеме, необходимом для обеспечения вашего участия в Программе. Кроме того, вы обязуетесь предоставить нам и любым другим лицам, задействованным в предоставлении услуг по Программе, таким как Партнеры программы, полномочия на обработку таких данных в объеме, необходимом для обеспечения вашего участия в Программе.</p>
<p><b>13. Liability</b> – Subject to the provisions of applicable legislation and to the maximum extent permitted under applicable laws, by accepting these Rules, you agree that we shall bear no liability for the losses incurred by you due to participation in the</p>	<p><b>13. Ответственность</b> – с учетом положений действующего законодательства и в максимальном объеме, предусмотренном действующим законодательством, посредством принятия настоящих Правил вы соглашаетесь с тем, что мы не принимаем на</p>

<p>Program, except for the losses arising solely due to our willful misconduct or gross negligence.</p> <p>IN NO EVENT SHALL MASTERCARD BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES WHATSOEVER, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO PROPERTY DAMAGE, LOSS OF USE, LOSS OF BUSINESS, ECONOMIC LOSS, LOSS OF DATA OR LOSS OF PROFITS, WITHOUT REGARD TO THE FORM OF ACTION (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO CONTRACT, NEGLIGENCE, OR OTHER TORTIOUS ACTIONS) ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THIS PROGRAM. MASTERCARD'S TOTAL LIABILITY TO YOU FOR ALL DAMAGES, LOSSES, AND CAUSES OF ACTION, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, NEGLIGENCE), OR OTHERWISE SHALL IN NO EVENT EXCEED THE AMOUNT PAID BY YOU FOR THE PROGRAM-COMPLIANT PURCHASES, OR ONE HUNDRED EURO (€100) (WHICHEVER IS LESS), FOR ACCESSING OR PARTICIPATING IN ANY ACTIVITY RELATED TO THE PROGRAM. NOTHING IN THESE TERMS EXCLUDES OR LIMITS MASTERCARD'S LIABILITY (I) FOR DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY ITS NEGLIGENCE, (II) FOR FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION, OR (III) FOR ANY MATTER WHICH IT WOULD BE ILLEGAL FOR MASTERCARD TO EXCLUDE OR ATTEMPT TO EXCLUDE ITS LIABILITY.</p>	<p>себя ответственности за убытки, понесенные вами в ходе участия в Программе, кроме убытков, понесенных исключительно в результате нашего умышленно неправомерного поведения или грубой неосторожности.</p> <p>НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ МАСТЕРКАРД НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБЫЕ КОСВЕННЫЕ, ОСОБЫЕ, ШТРАФНЫЕ ИЛИ ПОСЛЕДУЮЩИЕ УБЫТКИ ЛЮБОГО ХАРАКТЕРА, ВКЛЮЧАЯ, СРЕДИ ПРОЧЕГО, ИМУЩЕСТВЕННЫЙ УЩЕРБ, УТРАТУ ВОЗМОЖНОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ПОТЕРЮ ДЕЛОВЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ, ЭКОНОМИЧЕСКИЕ УБЫТКИ, ПОТЕРЮ ДАННЫХ И УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ, ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ФОРМЫ ДЕЙСТВИЙ (В ТОМ ЧИСЛЕ, СРЕДИ ПРОЧЕГО, В ДОГОВОРНОМ ПОРЯДКЕ, В СЛУЧАЕ НЕОСТОРОЖНОСТИ ИЛИ ИНЫХ ДЕЛИКТНЫХ ДЕЙСТВИЙ), ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЛИ СВЯЗАННЫЕ С НАСТОЯЩЕЙ ПРОГРАММОЙ. СОВОКУПНЫЙ ОБЪЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ МАСТЕРКАРД ПЕРЕД ВАМИ ЗА ВСЕ УБЫТКИ, УЩЕРБ И ОСНОВАНИЯ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ИСКА, БУДЬ ТО В ДОГОВОРНОМ ПОРЯДКЕ, В СЛУЧАЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ВОЗНИКАЮЩИХ ВСЛЕДСТВИЕ ПРИЧИНЕНИЯ ВРЕДА, (В ТОМ ЧИСЛЕ, СРЕДИ ПРОЧЕГО, ПО НЕОСТОРОЖНОСТИ) ИЛИ ИНАЧЕ, НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ ДОЛЖЕН ПРЕВЫШАТЬ СУММУ, УПЛАЧЕННУЮ ВАМИ ЗА СОВЕРШЕННЫЕ ПОКУПКИ ПО ПРОГРАММЕ, ИЛИ СУММУ В РАЗМЕРЕ 100 (СТО) ЕВРО (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТОГО, КАКАЯ ИЗ ТАКИХ СУММ МЕНЬШЕ), ЗА ПОЛУЧЕНИЕ ДОСТУПА ИЛИ УЧАСТИЕ В ЛЮБОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ОТНОСЯЩЕЙСЯ К ПРОГРАММЕ. ПОЛОЖЕНИЯ НАСТОЯЩИХ УСЛОВИЙ НЕ ИСКЛЮЧАЮТ И НЕ ОГРАНИЧИВАЮТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ МАСТЕРКАРД (I) В СВЯЗИ СО СМЕРТЬЮ ИЛИ ПРИЧИНЕНИЕМ ВРЕДА ЗДОРОВЬЮ, ВЫЗВАННЫМ ГРУБОЙ НЕОСТОРОЖНОСТЬЮ С ЕЕ СТОРОНЫ, (II) В СВЯЗИ С МОШЕННИЧЕСКИМИ ДЕЙСТВИЯМИ ИЛИ УМЫШЛЕННЫМ ИСКАЖЕНИЕМ ИНФОРМАЦИИ ЛИБО (III) В СВЯЗИ С ВОПРОСАМИ, ПО КОТОРЫМ ИСКЛЮЧЕНИЕ ИЛИ ПОПЫТКА ИСКЛЮЧЕНИЯ МАСТЕРКАРД СВОЕЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ БЫЛА БЫ НЕПРАВОМЕРНОЙ.</p>
<p>14. <b>Claims</b> – In the event of making any claims you should contact your Financial Institution under the terms of the Agreement.</p>	<p><b>14. Требования</b> – в случае заявления каких-либо требований вы должны обратиться в свое Кредитно-финансовое учреждение на условиях Договора.</p>
<p>15. <b>Assignment</b> – We may assign any and all our rights and obligations under these Rules to any person at any time. By agreeing to these Rules you give your unconditional consent with such assignment.</p>	<p><b>15. Уступка</b> – мы можем произвести уступку всех или любых своих прав и обязательств по настоящим Правилам любому лицу и в любое время. Соглашаясь с настоящими Правилами, вы предоставляете свое безусловное согласие с подобной уступкой.</p>
<p>16. <b>Severability of provisions</b> – If any provision of these Rules or any portion thereof is held illegal, invalid or unenforceable, then such provision shall be severed from these Rules and shall not affect the legal force and enforceability of any other provisions. These Rules shall supersede all prior agreements, announcements and representations</p>	<p><b>16. Делимость положений</b> – если любое положение настоящих Правил или любая их часть признана незаконной, недействительной или не подлежащей принудительному исполнению, то такое положение считается исключенным из настоящих Правил, что не влияет на законную силу и возможность принудительного исполнения любых других положений. Настоящие</p>

<p>in respect of the Program. If any details of the Program contradict or contravene these Rules, then the Rules shall prevail, unless stated otherwise. Failure of Mastercard to exercise any of its rights in accordance with these Rules shall not operate as its waiver from such rights.</p>	<p>Правила заменяют собой все предыдущие договоренности, объявления и заверения в отношении Программы. Если любые сведения о Программе противоречат или нарушают настоящие Правила, то Правила имеют преимущественную силу, если не указано иначе. Нереализация Мастеркард любых своих прав в соответствии с настоящим Правилами не является отказом от таких прав.</p>
<p>17. <b>Applicable law and language</b> – these Rules are made in English and Russian and governed by the laws of New York (USA). In case of any discrepancies or inconsistencies, the version of the Rules in Russian shall prevail.</p>	<p><b>17. Применимое право и язык</b> – настоящие Правила составлены на английском и русском языках и регулируются законодательством штата Нью-Йорк (США). В случае каких-либо расхождений или противоречий между языковыми версиями, версия Правил на русском языке имеет преимущественную силу.</p>